



实用汉语分级阅读丛书



中国人有趣的 实话实说

Chinese People Like to Speak the Truth

崔永华 总主编

王瑞烽 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



附赠CD1盘



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书



中国人有趣的 实话实说

Chinese People Like to Speak the Truth

崔永华 总主编

王瑞烽 编



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国人有趣的实话实说/王瑞烽编.—北京:北京语言大学出版社,2009.5

(实用汉语分级阅读丛书.乙级读本之中国人/崔永华主编)

ISBN 978-7-5619-2314-6

I. 中… II. 王… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物
IV. H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第070429号

书 名: 中国人有趣的实话实说

中文编辑: 王 轩

英文编辑: 侯晓娟

日文翻译: [日]野田宽达

日文、韩文编辑: 崔 虎

责任印制: 汪学发

装帧设计: 苏芳蕾

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年5月第1版 2009年5月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 8.75

字 数: 90千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2314-6/H·09053

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590



中國教育出版社
新定新定

版权声明

本书在编辑过程中，由于无法与部分作品的权利人取得联系，为了尊重作者的著作权，特委托北京版权代理有限公司向权利人转付稿酬。请您与北京版权代理有限公司联系并领取稿酬。联系方式如下：

吴文波

北京版权代理有限公司

北京海淀区知春路23号量子银座1403室

邮编：100191

电话：86 (10) 82357058

传真：86 (10) 82357055



书是人们最知心的朋友，
现在如此，将来也永远如此。

**A good book is the best of friends,
the same today and for ever.**

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면 서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씌으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきゃいけない単語も多いですよ。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読んでみたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えて見てください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待ってるときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色んなことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你看懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？





目 录

1. 中国人爱和老外合影 [德国] 安德烈·马内科 1
Zhōngguó rén Ài Hé Lǎowài Hé yǐng
[Déguó] Āndéliè Mǎnèikē
2. 中国姑娘腿真直 [韩国] 赵贤贞 7
Zhōngguó Gūniang Tuǐ Zhēn Zhí
[Hánguó] Zhào Xiánzhēn
3. 中国男人开始爱打扮了 [美国] 彼得·S·古德曼 13
Zhōngguó Nánrén Kāishǐ Ài Dǎban le
[Měiguó] Bǐdé S Gǔdémàn
4. 中国人还是爱喝茶 [美国] 马丁·法克勒尔 19
Zhōngguó rén Háishi Ài Hē Chá
[Měiguó] Mǎdīng Fǎkèlè'ěr
5. 中国人爱用模糊词汇 [韩国] 柳光中 27
Zhōngguó rén Ài Yòng Móhu Cíhuì
[Hánguó] Liǔ Guāngzhōng
6. 我比北京人个子高 [德国] 孔马斯 35
Wǒ Bǐ Běijīng rén Gèzi Gāo [Déguó] Kǒng Mǎsī
7. 中国人的名字 [法国] 孟德威 43
Zhōngguó rén de Míngzi [Fǎguó] Mèng Déwēi

8. 上海女性很能干 [美国] 罗伯特·马库恩德	51
Shànghǎi Nǚxìng Hěn Nénggàn [Měiguó] Luóbótè Mǎkù'ēndé	
9. 中国人很能吃苦 陈源川	59
Zhōngguó rén Hěn Néng Chīkǔ Chén Yuánchuān	
10. 中国人要加强沟通 陈源川	67
Zhōngguó rén Yào Jiāqiáng Gōutōng Chén Yuánchuān	
11. 中国人有趣的实话实说 [加拿大] TrevorMetz	77
Zhōngguó rén Yǒuqù de Shíhuà Shíshuō [Jiānádà] TrevorMetz	
12. 中美父母的不同 [美国] 方大为	87
Zhōng Měi Fùmǔ de Bù Tóng [Měiguó] Fāng Dàwéi	
13. 我与河南人交朋友 [美国] 方大为	97
Wǒ Yǔ Hénán rén Jiāo Péngyou [Měiguó] Fāng Dàwéi	
生词韩文、日文注释	109
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì	
生词索引	122
Shēngcí Suǒyǐn	
专有名词索引	127
Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn	





time: 4.5 mins
words: 429

1

Zhōngguó rén Ài Hé Lǎowài Hé yǐng

中国人爱和老外合影

[Déguó] Āndéliè Mǎnèikē
[德国] 安德烈·马内科

foreigner → to take a group photo

Qīngmù yì
青木 译



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

→ lǚyóu, to travel, to tour

作者在中国旅游的时候，常常有一些中国人要求和他一起照相，你遇到过这样的事吗？对于那么多合影的要求，作者是怎么办的呢？

Zuòzhě zài Zhōngguó lǚyóu de shíhòu, chángcháng yǒu yìxiē Zhōngguó rén yāoqiú hé tā yìqǐ zhàoxiàng, nǐ yùdàoguó zhèyàng de shì ma? Duìyú nàme duō héyǐng de yāoqiú, zuòzhě shì zěnmé bàn de ne?



在中国，我发现了一个有趣的现象：经常会有中国人要求与我合影。原来，在中国受到欢迎并不难，基本条件是大眼睛、高鼻梁、

- 5 高个子，像西方人就可以了。那些留着大胡子的西方男人，可能更受欢迎。我们旅游团里有个人长着大胡子，每到一个旅游景点，都会被当地人围在中央。虽然他只有33
- 10 岁，但很多小孩子都尊敬地叫他“爷爷”。后来我们才知道，中国人很少留大胡子，而且留胡子的一般都是老年人。还有一个原因可能就是，他长得很像受中国人欢迎的马克思（Karl Marx）。所以他在我们中间最受欢迎。

但是，这种受欢迎并不是一件好事。开始的时候，我们还感到新鲜，都不拒绝。慢慢地，我们

鼻梁 bínáng
ridge of the nose

景点 jǐngdiǎn
scenic spot

慢慢 mànman
slowly

Zài Zhōngguó, wǒ fāxiànle yí ge yǒuqù de xiànxiàng: jīngcháng huì yǒu Zhōngguórén yāoqiú yǒu wǒ héyǐng. Yuánlái, zài Zhōngguó shòudào huānyíng bìng bù nán, jīběn tiáojiàn shì dà yǎnjīng、gāo bíliáng、gāo gèzi, xiàng Xīfāngrén jiù kěyǐ le. Nàxiē liúzhè dà húzi de Xīfāng nánrén, kěnéng gèng shòu huānyíng. Wǒmen lǚyóutuán lì yǒu ge rén zhǎngzhè dà húzi, měi dào yí ge lǚyóu jǐngdiǎn, dōu huì bèi dāngdìrén wéi zài zhōngyāng. Suīrán tā zhǐ yǒu sānshísān suì, dàn hěn duō xiǎoháizi dōu zūnjìng de jiào tā “yéye”. Hòulái wǒmen cái zhīdao, Zhōngguórén hěn shǎo liú dà húzi, érqǐ liú húzi de yìbān dōu shì lǎoniánrén. Háiyǒu yí ge yuányīn kěnéng jiù shì, tā zhǎng de hěn xiàng shòu Zhōngguórén huānyíng de Mǎkèsī. Suǒyǐ tā zài wǒmen zhōngjiān zuì shòu huānyíng.

Dànshì, zhè zhǒng shòu huānyíng bìng bú shì yí jiàn hǎoshì. Kāishǐ de shíhou, wǒmen hái gǎndào xīnxian, dōu bú jùjué. Mǎnmǎn de, wǒmen fāxiàn





- 20 发现每当我们答应与他们合影时，
总会有很多人围上来，他们会纷纷
提出要求。不答应吧，不礼貌；答
应了吧，你又得花上很多时间。有
一次，我遇到几个中国人，他们要
25 和我照相，我按照他们的要求，微
笑，摆出各种姿势，直到所有人都
拍好照片。为此，我们的行程常常
得改变。后来，我们想出一个办
法，每个人都戴上墨镜，这样就
30 少被要求合影了。

提出 tíchū
to put forward,
to raise

姿势 zīshì
gesture, posture

行程 xíngchéng
itinerary

墨镜 mòjìng
sunglasses



我来写两句
